

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
Tel044-435-7000 Fax044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail : [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## Declaración Jurada del Impuesto a las Rentas (kakutei shinkoku)

Fuente de información pág. web del “Jichitai Kokuzaika Kyokai” <http://www.clair.or.jp/tagengo/>  
(editada en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, ruso y birmano)

Con los datos de las rentas obtenidas entre el **1<sup>ro</sup> de enero y el 31 de diciembre de 2019**, deberá calcular el valor del Impuesto a las Rentas y presentarlo como Declaración Jurada.

Los comerciantes independientes, los agricultores y los autónomos tienen la obligación de hacerlo.

La mayor parte de los asalariados no necesitan presentar esta declaración jurada, sin embargo quienes se encuentren en alguna de las siguientes situaciones deberán hacerlo.

- aquellos cuya remuneración anual haya superado los 20 millones de yenes
- quienes hayan recibido salarios de dos o más empresas o lugares de trabajo, etc.

Algunos trámites tales como el de renovación o cambios en la visa de residencia requieren la presentación de la copia de esta declaración jurada, por tal motivo recomendamos conservar la copia en un lugar seguro.

\*Quienes tienen familiares a cargo en el país de origen, pueden beneficiarse con la desgravación impositiva correspondiente a la carga familiar (*fuyoo koojo*). Quienes aún no han recibido esta desgravación, incluyendo a los asalariados que están en ésta misma situación, pueden solicitarlo presentando esta declaración jurada, y beneficiarse con la devolución de parte del impuesto ya abonado.

**[Período de recepción de la Declaración Jurada] Entre el lunes 17 de febrero y el lunes 16 de marzo de 2020**

### [Documentación necesaria para la Declaración Jurada]

1. Formulario de la declaración impositiva (*kakutei shinkokusho*) disponible en la Oficina de Impuestos (*Zeimusho*)  
★ En los formularios hay lugares en donde debe escribir su número de identidad personal (*mai nanbaa*)
2. Documentos que certifiquen las rentas del año 2019. Ej.: comprobante de pagos (*shiharai choosho*), comprobante de retenciones tributarias (*gensen choshuhyo*), etc.
3. La tarjeta de residencia (*zairyu kaado*)
4. Documentos necesarios para la desgravación por carga familiar (*fuyoo koojo*): certificado de nacimiento del familiar nacido en el país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.
5. Documentos necesarios para la desgravación por pago de seguros: comprobante de pagos de seguros para la desgravación (*hokenryo kojo shomeisho*)
6. Documentos necesarios para la desgravación por gastos de salud: comprobante de pago de atención médica y medicamentos (*ryooshuusho*)
7. Sello personal (*inkan*) o firma

### [Oficinas de Impuestos que recibirán las declaraciones juradas según el domicilio del contribuyente]

Oficina de Impuestos	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3 Hisamoto, Takatsu-ku (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14 Kamiasao, Asao-ku (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

☆La Oficina de Impuestos Nacionales (*Kokuzei Choo*) le ofrece información en inglés en los siguientes sitios de la web.  
Information about Income Tax <https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>

## Quienes utilizan bicicletas deben estar asegurados



Teniendo en cuenta la regulación de la prefectura, desde octubre de 2019, quienes andan en bicicleta deben estar asegurados contra daños causados a terceros en caso de accidentes. En los casos en que quien anda en bicicleta o su familia ya está asegurada, no tiene necesidad de afiliarse

a un nuevo seguro.

Personas afectadas a esta regulación: personas que andan en bicicleta, los padres o tutores de niños que andan en bicicleta, los empleadores cuyo personal debe andar en bicicleta, etc.

[Informes] Llamar al 045-210-3552 (la atención es solamente en japonés)

## Eventos del Centro Internacional de Kawasaki

Cursos / Eventos	Día/Hora	Costo y detalles	Contenido
Curso útil y ameno de japonés para extranjeros  <b>にほんご</b> <i>(nihongo)</i>	Curso matinal: martes y viernes, 14 de enero al 13 de marzo.	9.350 yenes Más el costo del libro de texto	Hay entre 9 y 11 cursos, desde el nivel elemental hasta el nivel superior. Los cursos de la mañana tienen guardería p/niños mayores a 1 año. Está abierta la inscripción. Acérquese al Centro trayendo una foto de 3 x 4 cm.
	Curso nocturno: todos los miércoles, del 8 de enero al 4 de marzo.	4.950 yenes Más el costo del libro de texto	
Concurso de oratoria en japonés para extranjeros 	Sábado 15 de febrero de 13:00 a 15:30 hrs.	Gratuito. (Para participar en la reunión de camaradería a realizarse al finalizar el concurso es necesario inscribirse)	Los participantes son extranjeros con menos de 5 años de residencia en Japón. Habrá cantos y danzas vietnamitas.
Entrenamiento para casos de desastres a realizarse con los ciudadanos extranjeros.  <b>¡No habrá suspensión por lluvia!</b>	Martes 18 de febrero, a partir de las 10:00 hrs.	Gratuito. No es necesario inscribirse.  Entrenamiento con la participación activa de los concurrentes.	Entrenamiento conjunto entre japoneses y extranjeros. Experiencia de temblores con el vehículo simulador de sismos ( <i>kishinsha</i> ), discado para envío de mensajes en casos de desastres "171", manejo del desfibrilador externo automatizado "AED", etc.
Aulas "terakoya" para los niños extranjeros. 	Sigüientes sábados de 10:00 a 11:30 hrs. 1, 8, 22 y 29 de febrero, y 7 y 14 de marzo.	Es gratuito. Es necesario inscribirse. Se requiere que los padres acompañen a los niños tanto para llegar a la escuela, como cuando regresan a sus casas.	Damos soporte a los niños extranjeros que están en aprieto en la escuela por no entender el japonés. Los ayudaremos a aprender el japonés y a aprender a estudiar.
Salón de aprendizaje de japonés entre padres e hijos. 	Curso de invierno: Viernes 21 y 28 de febrero, y 6 de marzo, de 10:00 a 11:30 hrs.	¥100 cada vez	Para los papás y las mamás extranjeros que participan con sus bebés, le brindamos un lugar donde pueden reunirse y hablar sobre la crianza del niño, las lecturas infantiles, y también disfrutar de las comidas.
Curso de idiomas de primavera (inglés, y otros) 	Jueves 26 al sábado 28 de marzo.	¥3.300 (incluye el material de estudio) Inscripción desde principios de febrero.	Estudiemos inglés (p/niños de 1 <sup>er</sup> grado a 4 <sup>to</sup> grado de la primaria) y español (p/niños de 1 <sup>er</sup> grado a 5 <sup>to</sup> grado de la primaria) con profesores nativos.



### ¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

#### SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

¡Atención!, a partir de agosto dejamos de brindar el servicio de traducciones de material escrito. Rogamos vuestra comprensión.



Consultas: 10:00 a 12:00 y 13:00 a 16:00,

Idioma	Días
Inglés	lunes a sábado
Portugués	martes y viernes
Coreano	martes y jueves
Vietnamita	martes y viernes
Indonesio	martes y miércoles

Consultas telefónicas, Tel.: **044-455-8811**

Idioma	Días
Chino	martes, miércoles y viernes
Español	martes y miércoles
Tagalo	martes y miércoles
Tailandés	lunes y martes
Nepalés	martes y sábados

#### SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Estará atendido en japonés por un gestor matriculado (*gyosei shoshi*). (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)

**Fecha:** Domingos 16 de febrero y 15 de marzo de 14:00 a 16:00 hrs.

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki, 2<sup>do</sup> piso, *Kyokai kaigi-shitsu*